



# BdP

Bund der  
Pfadfinderinnen  
und Pfadfinder

Landesfahrt Dreiländereck 2021

## Gesundheitsfragebogen für die Landesfahrt 2021

Health questionnaire for the "Landesfahrt 2021" | Questionnaire de santé - voyage du Land de Hesse 2021

Diesen Bogen bitte ausdrucken & ausfüllen, von einem\* einer Erziehungsberechtigten unterschreiben lassen und der Fahrtgruppenleitung mitgeben.

Name, Vorname   Surname, first Name   Nom, prénom	Geburtsdatum   Date of birth   Date de naissance	Stamm   society   Tribu
Straße, Nr.   Street, number   Rue, numéro		PLZ, Ort   postal code, City   Code postal, ville
Vorhandene Schutzimpfungen (bitte mit Datum angeben)   existing vaccinations   Vaccinations subies (indiquez la date)		
Tetanus   tetanus   Tétanos _____   Hepatitis A   Hepatitis A   Hépatite A _____   Hepatitis B   Hepatitis B   Hépatite B _____ Diphtherie   Diphtheria   Diphtérie _____   Polio/Kinderlähmung   Polio   Polio _____ Masern   Measles   Rougeole _____   Mumps   Mumps   Oreillons _____   Röteln   Rubella   Rubéole _____ FSME   early summer meningitis   Méningite au début de l'été (MEVE) _____   Keuchhusten   whooping cough   Coqueluche _____ Windpocken   Chickenpox   Varicelle _____   Tollwut   rabies   Rage _____   Corona   corona   corona _____ sonstige Impfungen   other vaccinations   autres _____		
Bekannte Vorerkrankungen/Operationen (bitte mit Datum)   known pre-existing conditions/ operations   Antécédents médicaux connus et opérations subies (indiquez la date)		
Unser Kind/ich hatte bereits folgende Erkrankungen   illnesses that have already occurred   Notre enfant a/j'ai eu les maladies suivantes		
<input type="checkbox"/> Windpocken   Chickenpox   Varicelle   <input type="checkbox"/> Scharlach   Scarlet fever   Scarlatine   <input type="checkbox"/> Mumps   Mumps   Oreillons   <input type="checkbox"/> Masern   Measles   Rougeole <input type="checkbox"/> Röteln   Rubella   Rubéole   <input type="checkbox"/> Diphtherie   Diphtheria   Diphtérie		
Folgende Anfälligkeiten sind bekannt (z.B. Asthma, Heuschnupfen, Reisekrankheit, Medikamenten-, Lebensmittelunverträglichkeiten, sonstige Allergien, Epilepsie, etc.)   The following susceptibilities are known (e.g. asthma, hay fever, motion sickness, medication, food, other allergies, epilepsy, etc.)   Problèmes de santé connus (asthme, rhume des foins, mal des transports, allergies médicamenteuses ou alimentaires, autres allergies, épilepsie, etc.)		
Mein / Unser Kind befindet sich zurzeit in ärztlicher Behandlung (behandelnde*r Arzt*Ärztin)   My / our child is currently undergoing medical treatment (attending doctor)   Mon/Notre enfant est actuellement sous traitement médical (médecin traitant)		
Mein / Unser Kind bekommt als Bedarfs-/ Dauermedikation folgende Medikamente und weiß damit umzugehen   My / our child receives the following medication as a reliever / long-term medication and knows how to deal with it   Mon/Notre enfant doit prendre les médicaments suivants de manière prolongée et sait comment faire		
Unser Kind nimmt die Medikamente selbst ein   Our child takes in medication on his/ her own   Mon/Notre enfant prend lui-même ses médicaments		
<input type="checkbox"/> ja   yes   oui   <input type="checkbox"/> nein   No   Non		
Die Gruppenleitung sorgt für die regelmäßige Einnahme der Medikamente   The group leader ensures the consistent intake of medication   Le chef/La cheftaine scout/e doit veiller à ce que les médicaments soient pris régulièrement		
<input type="checkbox"/> ja   yes   oui   <input type="checkbox"/> nein   No   Non		



Bei meinem / unserem Kind ist auf Folgendes zu achten (Einschränkungen etc.) | The following must be observed for my / our child (restrictions, etc.) | Mon/Notre enfant doit faire l'objet d'attentions particulières sur les points suivants (restrictions etc.)

Es dürfen vor Ort von behandelnden Sanitätskräften folgende Maßnahmen durchgeführt werden | The following measures may be carried out on site by the treating medical staff | Les secouristes peuvent prendre les mesures suivantes

- Entfernen von Splittern, Zecken und Insektenstacheln | Removal of splinters, ticks and insect stings | Enlèvement d'échardes, de tiques, de dards  
 ja | yes | oui |  nein | No | Non
- Auftragen von Salben und Wunddesinfektion | Application of ointments and wound disinfection | Application de pommades et de désinfectants  
 ja | yes | oui |  nein | No | Non
- Blutzuckermessungen | Blood glucose tests | Mesure de la glycémie  
 ja | yes | oui |  nein | No | Non

Krankenkasse   Health insurance   Caisse maladie	Kassennummer   health insurance number   Numéro de caisse maladie	Versichertennummer   insurance number Numéro d'assuré/e
Versichert über   Insured over   Inscrit/e sur la carte vitale de	Status   status   statut	Versichertenkarte gültig bis   Insurance card valid until   Carte d'assuré/e valable jusqu'au

Im Falle einer Erkrankung oder eines Unfalles darf, ... | In the event of illness or an accident, ... | En cas de maladie ou d'accident, les personnes suivantes, ...

Name, Vorname   Surname, first Name   Nom, prénom	Geburtsdatum   Date of birth   Date de naissance	Funktion   function   fonction

... über Behandlungen entscheiden und in medizinische Eingriffe (einschließlich Operationen) einwilligen. Bei lebensbedrohlichen Erkrankungen / Unfällen entscheidet der behandelnde Arzt vor Ort. | ... decide on treatments and consent to medical interventions (including surgery). In the event of life-threatening illnesses / accidents, the attending physician decides on site. | ... décident des traitements et acceptent ou non les interventions médicales (opérations comprises). Si le pronostic vital est engagé, cette décision appartient au médecin sur place.

Im Falle einer Erkrankung oder eines Unfalles darf / dürfen nur die Erziehungs-/ Sorgeberechtigten über Behandlungen entscheiden und in medizinische Eingriffe (einschließlich Operationen) einwilligen. | In the event of illness or an accident, only the parent or guardian may decide on treatments and consent to medical interventions (including operations). | En cas de maladie ou d'accident, seuls les représentants légaux décident des traitements médicaux et acceptent ou non les interventions médicales (opérations comprises).

Es besteht zurzeit keine akute/ansteckende Erkrankung. | There is currently no acute / contagious disease. | Pas de maladie aiguë/infectieuse actuellement.

Ich bin / Wir sind (jederzeit) wie folgt zu erreichen: | I am / we can be reached (at any time) as follows: | Personnes joignables (à tout moment): |

Name, Vorname   Surname, first Name   Nom, prénom	Telefon   phone number   Téléphone	Mobil   Mobile number   Portable
Straße, Nr.   Street, number   Rue, numéro		PLZ, Ort   postal code, City   Code postal, ville
Name, Vorname   Surname, first Name   Nom, prénom	Telefon   phone number   Téléphone	Mobil   Mobile number   Portable
Straße, Nr.   Street, number   Rue, numéro		PLZ, Ort   postal code, City   Code postal, ville

Im Falle der Unterschrift nur eines\* einer Erziehungs-/Sorgeberechtigten versichert diese\*r an Eides statt, dass der\*die andere Erziehungs-/Sorgeberechtigte ebenfalls diesem zustimmt. Ich bin/Wir sind damit einverstanden, dass die persönlichen und Behandlungsdaten zum Zwecke der gesetzlich



vorgeschriebenen Dokumentation gespeichert werden. Nach Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungsfrist werden die Daten gelöscht! Krankenversicherungskarte (falls vorhanden) und Impfausweis werden mitgeführt. | In case of only one parent/legal guardian is signing the document he/she affirms, that the other parent/legal guardian approves as well. I/we agree that personal and the for the treatment relevant data can be saved for the sake of lawful mandatory documentation. The Data will be deleted after the expiration of the lawful mandatory retention period. Both the health insurance card and the immunization card must be carried along. | En cas de signature d'un seul représentant légal, ce dernier déclare sur l'honneur que l'autre représentant légal donne également son accord sur les données fournies. J'accepte/Nous acceptons que les données personnelles et relatives aux traitements médicaux soient conservées à des fins de documentation légale. A expiration du délai prévu par la loi, ces données seront effacées.

Ich stimme zu, dass die angegebenen Daten gemäß der nachstehenden Datenschutzerklärung des BdP LV Hessen e.V. (zusätzlich abrufbar auf <https://hessenwiki.de/confluence/pages/viewpage.action?pageId=131301441>) behandelt werden dürfen. | I agree that the stated data is treated according to the privacy policy of the BdP LV Hessen e.V. (you can look it up at <https://hessenwiki.de/confluence/pages/viewpage.action?pageId=131301441>) | J'accepte que les données fournies soient traitées selon la charte de protection des données du BdP LV Hessen e. V. (consultable ici : <https://hessenwiki.de/confluence/pages/viewpage.action?pageId=131301441>).

-----  
Ort, Datum | place, date | Lieu, date

-----  
Unterschrift der\*des Erziehungs-/Sorgeberechtigten |  
Signature of a parent/ legal guardian | Signature du/de la représentant/e légal/e

-----  
Ort, Datum | place, date | Lieu, date

-----  
Unterschrift der\*des Erziehungs-/Sorgeberechtigten |  
Signature of a parent/ legal guardian | Signature du/de la représentant/e légal/e

-----  
Ort, Datum | place, date | Lieu, date

-----  
Unterschrift Teilnehmer\*in | Signature of participant | Signature du/de  
Participants

